

## **Regulatorische Hinweise**

English on page 3 / Français à la page 5

### **Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (REACH-Verordnung)**

HB-Therm Produkte fallen nicht unter die Registrierungspflicht der REACH-Verordnung. HB-Therm ist weder Hersteller, Zubereiter noch Importeur von PAK-Stoffen und chemischen Stoffen, die eine Stoffmenge von 1 Tonne pro Jahr überschreiten.

### **Konfliktrohstoffe (*conflict minerals*)**

HB-Therm beschafft sämtliche Gegenstände von bekannten Lieferanten. Die Lieferkette ist HB-Therm durchgängig bekannt. Schlüssellieferanten sind durch HB-Therm überprüft und auditiert.

### **EU-Richtlinie 2011/65/EU RoHS 2 (inkl. Änderung Anhang II nach (EU) 2015/863)**

HB-Therm Produkte erfüllen die RoHS-Richtlinie unter Berücksichtigung der zugelassenen Übergangsfristen durch Einhaltung der EN IEC 63000:2018. Lieferantenerklärungen der RoHS-Erfüllung sind bei HB-Therm dokumentiert.

### **Verordnung (EU) 2024/573 und 2024/590**

Bei der Produktion der HB-Therm Produkte kommen weder fluorierte Treibhausgase noch ozonabbauende Stoffe zum Einsatz, wie es die Verordnungen (EU) 2024/573 und (EU) 2024/590 vorsehen.

### **Energiemanagementsystem ISO 50001:2018**

Energieeffizienz und Zuverlässigkeit zeichnen HB-Therm Produkte aus. Wegweisende Innovationen verringern den Bedarf an Heiz- und Kühlenergie. HB-Therm unterstützt ihre Kunden in der Auslegung und im Betrieb zur ganzheitlichen Energieoptimierung.

### **Qualitätsmanagementsystem ISO 9001:2015**

Unser Managementsystem erfüllt die gesetzlichen und behördlichen Auflagen und ist das Instrument mit dem wir Qualitätsziele festlegen und Massnahmen umsetzen und bewerten.

### **Umweltmanagementsystem ISO 14001:2015**

Unser Managementsystem erfüllt die relevanten Umweltgesetze und -verordnungen und ist das Instrument mit dem wir Umweltziele festlegen und Massnahmen umsetzen und bewerten.

### **Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz EKAS-Richtlinie 6508:2017 (ISO 45001:2018)**

Unser Managementsystem erfüllt die betrieblichen Sicherheitsanforderungen und ist das Instrument mit dem wir Gesundheits- und Unfallrisiken durch lückenlose Sicherheitsstandards vermeiden.

### **Validierung Gerätesoftware**

HB-Therm entwickelt, produziert und verkauft Geräte der Temperiertechnik. Die eingesetzte Betriebssoftware in HB-Therm Geräten ist versioniert, getestet und validiert, wobei dabei folgende dokumentierte Punkte berücksichtigt sind:

- Funktionale Spezifikation
- Qualitäts- und Prüfplan
- Testkonfiguration
- Quellcode
- Life Cycle
- Realer Funktionstest

Durch die Validierung der Gerätesoftware wird sichergestellt, dass prozessrelevante Grössen wie Temperaturregelgenauigkeit und Durchfluss nicht verändert werden.

### **Kundendienst**

HB-Therm ist bestrebt, einen Kundendienst zu unterhalten, der darauf abzielt, die Funktionsfähigkeit aller Geräte für bis zu 10 Jahre nach Kauf zu unterstützen.

## **Lebenslange Garantie**

HB-Therm gewährt als Hersteller ergänzend zu den jeweiligen AGB des Vertriebspartners eine lebenslange Garantie auf folgende Komponenten:

- Heizregister der Thermo-5 ab Lieferdatum 2016-10-17 bzw. ab Gerätenummer 642-nnnn und der Thermo-6
- Durchflussmesser der Thermo-6

Der Anspruch beschränkt sich auf den Ersatz und die Instandstellung im Werk von HB-Therm AG, St. Gallen und bedingt eine sachgemässe Verwendung, das Einhalten der Wartung und der Richtwerte des Wärmeträgers gemäss Betriebsanleitung. Der Anspruch erlischt 10 Jahre nach Abkündigung des Produktes oder wenn das Gerät das Ende seiner Lebens- resp. Einsatzdauer erreicht hat.

Die Gewährleistungsrechte aus den AGB des Vertriebspartners bleiben unberührt. Jeglicher Mangelfolgeschaden ist ausgeschlossen. Das Rechtsverhältnis untersteht schweizerischem Recht. Erfüllungsort und Gerichtsstand ist 9000 St. Gallen, Switzerland.

## **Regulatory Notes**

Deutsch auf Seite 1 / Français à la page 5

### **Regulation (EC) No. 1907/2006 (REACH Regulation)**

HB-Therm products are not subject to registration pursuant to the REACH Regulation. HB-Therm is neither a manufacturer nor a preparer nor an importer of PAH compounds and of chemical substances exceeding a quantity of 1 tonne of material per annum.

### **Conflict minerals**

HB-Therm procures all items from well-established suppliers. HB-Therm has a thorough knowledge of its entire supply chain. Key suppliers are subject to checks and audits conducted by HB-Therm.

### **EU Directive 2011/65/EU RoHS 2 (including amendment of Annex II pursuant to (EU) 2015/863)**

HB-Therm products fulfil the RoHS Directive, and permitted transitional periods are observed via compliance with EN IEC 63000:2018. HB-Therm retains documentation of statements by suppliers with respect to compliance with RoHS.

### **Regulation (EU) 2024/573 and 2024/590**

Neither fluorinated greenhouse gases nor ozone-depleting substances are used in the production of HB-Therm products, as stipulated in Regulations (EU) 2024/573 and (EU) 2024/590.

### **Energy management system ISO 50001:2018**

HB-Therm products are characterised by energy efficiency and reliability. Ground-breaking innovations reduce the need for energy for heating and cooling. HB-Therm supports its clients in design and operation with a view to ensuring comprehensive energy optimisation.

### **Quality management system ISO 9001:2015**

Our management system fulfils the legal and official requirements and is the instrument via which we set quality goals and implement and evaluate measures.

### **Environmental management system ISO 14001:2015**

Our management system fulfils the relevant environmental laws and regulations and is the instrument via which we set environmental goals and implement and evaluate measures.

### **Occupational health and safety EKAS guideline 6508:2017 (ISO 45001:2018)**

Our management system fulfils operational safety requirements and is the instrument via which we avoid health and accident risks through seamless safety standards.

### **Validation of equipment software**

HB-Therm develops, produces and sells temperature control technology. The operating software that is used in HB-Therm equipment is versioned, tested and validated with the following documented points being taken into consideration:

- Functional specifications
- Quality and test plan
- Test configuration
- Source code
- Life cycle
- Function testing under real conditions

Validation of the device software ensures that process-relevant variables, such as temperature control accuracy and flow rate, remain unchanged.

### **After-sales service**

HB-Therm strives to maintain an after-sales service that aims to support the functionality of all equipment for up to 10 years after purchase.

### **Lifetime guarantee**

As a manufacturer, HB-Therm grants a lifelong guarantee on the following components in addition to the respective terms and conditions of the sales partner:

- Thermo-5 heating register from delivery date 2016-10-17 or from unit number 642-nnnn and the Thermo-6 units
- Thermo-6 Flow meters

The claim is limited to replacement and repair at the HB-Therm AG plant, St. Gallen, and is contingent on proper use and on compliance with maintenance and the guide values for the heat transfer medium in accordance with the operating instructions. The entitlement expires 10 years after the product is discontinued or if the unit has reached the end of its life or has reached the end of service life.

The warranty rights from the sales partner's General Terms and Conditions remain unaffected. Any consequential damage caused by a defect is excluded. The legal relationship is governed by Swiss law. Place of fulfilment and jurisdiction is 9000 St. Gallen, Switzerland.

## **Indications réglementaires**

Deutsch auf Seite 1 / English on page 3

### **Règlement (CE) n° 1907/2006 (règlement REACH)**

Les produits HB-Therm ne sont pas soumis à l'obligation d'enregistrement prévue par le règlement REACH. HB-Therm n'est ni fabricant, ni préparateur, ni importateur de substances HAP et de substances chimiques dépassant une quantité molaire d'une tonne par an.

### **Minerais sources de conflits (*conflit minéral*)**

HB-Therm se procure tous ses articles auprès de fournisseurs connus. La chaîne d'approvisionnement de HB-Therm est intégralement connue. Les fournisseurs clés sont contrôlés et audités par HB-Therm.

### **Directive CE 2011/65/EU RoHS 2 (dont la modification Annexe II selon (UE) 2015/863)**

Les produits HB-Therm sont conformes à la directive RoHS et tiennent compte des délais de transition autorisés en respectant la norme EN IEC 63000:2018. Les déclarations des fournisseurs concernant le respect de la directive RoHS sont documentées chez HB-Therm.

### **Règlement (UE) 2024/573 et 2024/590**

La production des produits HB-Therm n'utilise pas de gaz à effet de serre fluorés ni de substances appauvrissant la couche d'ozone, comme le prévoient les règlements (UE) 2024/573 et (UE) 2024/590.

### **Système de management de l'énergie ISO 50001:2018**

Les produits HB-Therm se distinguent par leur efficacité énergétique et leur fiabilité. Des innovations techniques réduisent les besoins en énergie de chauffage et de refroidissement. HB-Therm assiste ses clients dans la conception et l'exploitation de ses consommateurs pour une optimisation énergétique globale.

### **Système de management de la qualité ISO 9001:2015**

Notre système de gestion répond aux exigences légales et officielles. Il s'agit de l'outil avec lequel nous fixons des objectifs de qualité, les mettons en œuvre et évaluons des mesures.

### **Système de management de l'environnement ISO 14001:2015**

Notre système de gestion respecte les lois et réglementations environnementales. Il s'agit de l'outil avec lequel nous fixons des objectifs environnementaux, les mettons en œuvre et évaluons des mesures.

### **Sécurité au travail et Protection de la santé Directive EKAS 6508:2017 (ISO 45001:2018)**

Notre système de management répond aux exigences de sécurité opérationnelle. Grâce à des normes de sécurité complètes, il est l'outil avec lequel nous évaluons les risques de santé et prévenons les accidents.

### **Validation Logiciel installé sur les appareils**

HB-Therm développe, produit et vend des appareils de thermorégulation. Le logiciel d'exploitation utilisé dans les appareils est conçu, testé et validé. Les points documentés suivants étant pris en compte :

- Spécification fonctionnelle
- Plan de contrôle et de qualité
- Configuration de test
- Code source
- Cycle de vie
- Test de fonctionnement réel

La validation du logiciel de l'appareil garantit que les grandeurs importantes pour le processus, telles que la précision de la régulation de la température et le débit, restent inchangées.

### **Service à la clientèle**

HB-Therm s'efforce de fournir un service à la clientèle qui vise à soutenir le bon fonctionnement de tous les équipements pendant une période allant jusqu'à 10 ans après l'achat.

### **Garantie à vie**

En tant que fabricant, HB-Therm accorde une garantie à vie sur les composants suivants en plus des CGV:

- Corps de chauffe de la Thermo-5 à partir de la date de livraison 2016-10-17 ou à partir du numéro d'appareil 642-nnnn et corps de chauffe de la Thermo-6

- Débitmètre de la Thermo-6

Le droit de garantie est limité au remplacement et à la réparation dans l'usine HB-Therm AG de St. Gallen. Il nécessite une utilisation conforme, le respect des échéances de maintenance et l'utilisation du fluide caloporteur conforme aux spécifications du mode d'emploi. Le droit de garantie expire 10 ans après la discontinuation du produit ou si l'appareil a atteint la fin de sa durée de vie d'utilisation.

Les droits de garantie au titre des CGV du partenaire commercial restent inchangés. Tout dommage indirect causé par un défaut est exclu. La relation juridique est soumise au droit suisse. Le lieu d'exécution et de juridiction compétente est 9000 St. Gallen, Switzerland.